

# To biâ

## Viens!

Iranian folk song

Arrgt. J.C. Rosaz

♩. = 44 environ

Mezzo-Soprano

Ténor

Piano

*dolce*

To bi-â ti - mâ be-ne-shin

*simile*

*p*

*rit.*

*a tempo*

*mp*

Mez.

To bi - â

*mp*

To bi - â

T

Ây ba-lal ta - bi - be - - dar-dom

Pno

*mp*

*rit.*

*a tpo*

*rit.*

*a tpo*

*rit.*

Mez.

ti mâ be - ne - shin Ây ba - lal ta - bi - be - - dar-dom *sostenuto*

T

ti mâ be - ne - shin Ây ba - lal ta - bi - be - - dar-dom *sostenuto*

Pno

15 *a tempo*

Mez. *Nay na - yi gol nay — na - yi gol Vay do dar no - ma - di mâ mâ - dom*

T

Pno

20 *più presente*

Mez.

T *più presente*

Pno *espress. più presente*

24

Mez.

T

Pno *librement*

28 *molto rall.* *espress.*

Mez. *espress.*

T *dolce*

Pno *p*

Dar gha-me na - di - da-net Ây ba-lal a - li -

33 *poco rit.* *a tempo*

Mez. *mf*

T *mf* *poco a poco cresc. -----*

Pno *mf* *poco a poco cresc. -----*

lo - zar-dom

Nay na - yi gol nay - na - yi gol

38 *più dolce*

Mez. *più dolce*

T *più dolce*

Pno *espress.* *più dolce*

Vay do dar no-ma - di mâ mor - dom

Nay na - yi gol

Mez. 43

T 8

Pno 43

nay — na - yi gol Vay do dar no - ma - di mâ mor - dom mâ mor - dom

mâ - dom

1- To biâ ti mâ beneshin = Viens t'asseoir près de moi  
 Ây balal tabibe dardom = Ah toi qui soignes ma douleur

Nay nayi gol nay nayi gol = La la, ma fleur, la la la ma fleur  
 Vay do dar nomadi mâ mordom = Ô si tu ne viens pas à moi, j'en mourrai

2- Dar ghame nadidanet = Dans la tristesse de ne pas te voir  
 Ây balal alilo zardom = Ah, je suis malade et livide

Prononciation :

To se prononce comme un taux

Biâ ou mâ ou ây : le â est un o très ouvert. Proche de « il est là » prononcé par un chti !! Mais ce n'est pas bio ni mo comme le propose la partition de Simine.

Gol comme De Gaulle !

Le gh est un r très parisien et donc légèrement guttural. On est loin du gh très guttural arabe.